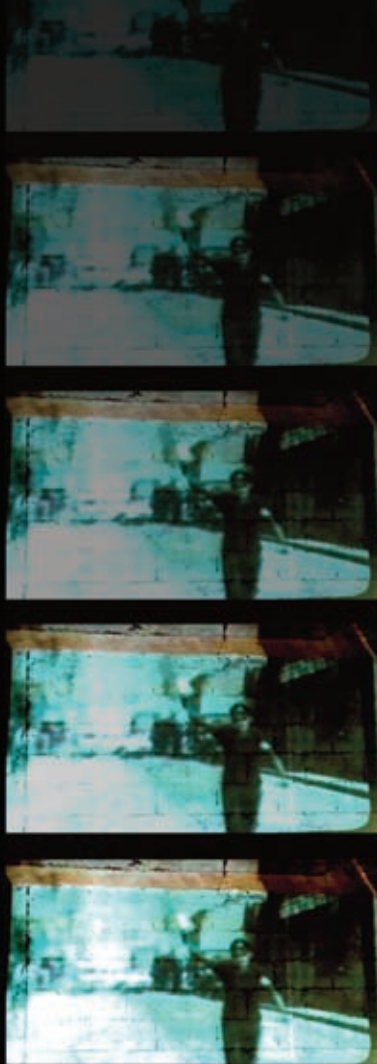


1ra Muestra de
Cine Internacional

Memoria Verdad Justicia 2010



Ciudad de Guatemala

12 al 17 de abril 2010

Palacio de la Cultura

Paraninfo Universitario

Teatro Nacional

Entrada Libre

Programa y más información: www.iskacine.com

Organizan: iskacine, Luciernaga y AgaCine



Organización

iskacine

Asociación Luciernaga

Asociación Guatemalteca del Audiovisual y la Cinematografía AgaCine

Concepto, Programación y Coordinación General

Uli Stelzner

Coordinación y Organización

Bernardo Euler

Diseño gráfico

Henry Sipaque, Eva Dertschei, Carlos Toledo

Página web

www.iskacine.com

Apoyo financiero y logístico

DED/ZFD Guatemala, Médico Internacional, Fundación Heinrich Böll México, Centroamérica y Caribe, Terre des Hommes, Ministerio de Cultura y Deportes, Dirección General de las Artes, Departamento de Apoyo a la Creatividad y Comunicación Social -CREA-, Programa Nacional de Resarcimiento -PNR-, Secretaría de la Paz -SEPAZ-, Teatro Nacional, Escuela Superior de Artes, CEUR - USAC, Casa Cervantes, Colectivo Manifestarte, Centro Cultural de España, Librería Sophos, Casa Comal, Centro de Acción Legal en Derechos Humanos -CALDH-.

Agradecemos a todas las instituciones, organizaciones, amigos y amigas que con su valioso apoyo hicieron posible esta Muestra. Gracias a las productoras *Híbrida* de España, *Zona Audiovisual* de Argentina, *Prysmá Comunicación* de México, *DFFB* de Alemania, Liliana Arraya y Eugenia Monti de Argentina, *Ohne Gepäck Filmproduktion* de Alemania, Laura Blanco de Berlín y Nerea Ganzarain de España por proporcionarnos sus materiales y producciones cinematográficas.

Los debates con las personas invitadas y el público serán moderados por **Lucía Escobar**. Después de las funciones de la Muestra, habrá continuidad de diálogo en LIBRE CAFÉ, 3 Av. 6-51, zona 1.



Luces a la sombra

La productora iskacine de Alemania, la Asociación Luciernaga y la Asociación Guatemalteca del Audiovisual y la Cinematografía AgaCine se complacen en presentar la Primera Muestra de Cine Internacional *Memoria, Verdad y Justicia* que tendrá lugar entre el 12 y 17 de abril del 2010 en la Ciudad de Guatemala.

La idea surgió a partir de presentar la coproducción alemana-guatemalteca *La isla – Archivos de una tragedia*, una obra que busca descifrar y explicar la historia reciente de Guatemala a través de los Archivos de la Policía Nacional, hallados en 2005. Pensamos que estrenar la película de manera aislada sería una visión sesgada de los acontecimientos que sucedieron en un periodo de la historia de Latinoamérica. Por eso decidimos ilustrar con otras obras cinematográficas de distintos países los temas que nos hermanan ante las tragedias –y que nos fueron impuestas por las dictaduras militares– como la desaparición forzada, el exilio, el genocidio, así como la necesidad de los pueblos por reconstruir su memoria histórica y la búsqueda de la justicia. Hechos y acciones a las que nuestro país no permanece ajeno, aún cuando pocos han sido enjuiciados, pocos han sido los avances en sanar las heridas de las víctimas, pocas han sido las visiones de la sociedad a verse a sí misma a través de experiencias en otros países y continentes. Y muchos han sido los silencios.

El Cine en Guatemala también sufrió en las décadas de guerra y posguerra. No obstante, la necesidad de documentar y de registrar las historias en formatos audiovisuales por unos pocos realizadores, abrieron nuevos horizontes, en donde las imágenes que se recogieron, son hoy por hoy más apropiadas para explicar la historia que las palabras.

Hoy, casi 30 años después, en otro contexto histórico, hay en Guatemala muchos jóvenes y experimentados cineastas –la mayoría organizados en la Asociación Guatemalteca del Audiovisual AgaCine. Ellos y ellas se esfuerzan en registrar la memoria actual y la identidad nacional a través del cine, actividad que se facilitaría con una *Ley Cinematográfica y de Audiovisuales* que ayudaría a formar y capacitar artistas y técnicos a producir y distribuir nuestras propias visiones, como también rescatar los archivos cinematográficos que se encuentran dispersos y frecuentemente en un mal estado. Un resultado fructífero de este trabajo que se hizo tras 3 años de trabajo se ve reflejado en la película *La isla – Archivos de una tragedia*. Son estos archivos fílmicos en Guatemala los que dan luz a los largos años de sombra que vivió Guatemala.

La tragedia de Guatemala no es un acontecimiento aislado en el mundo. Genocidio y crímenes de lesa humanidad contra la población civil e inocente se han dado y se siguen dando en muchos otros países de este planeta. Pensamos que es importante conocer, ver y respirar las causas y consecuencias para poder evitar semejantes hechos en el futuro.

La Primera Muestra de Cine Internacional *Memoria, Verdad y Justicia* tiene programada seis producciones de Chile, México, Ruanda, Argentina y Guatemala. Todas las extraordinarias películas permitirán a la sociedad conocer historias humanas conmovedoras que algo tienen en común con Guatemala: la búsqueda de la memoria, la verdad, la justicia y el fin de la impunidad.

Invitamos a la sociedad guatemalteca a ver y oír las voces de la memoria, la verdad y la justicia en la gran pantalla. Dialoguemos e intercambiamos experiencias, opiniones y esperanzas. Y si se llenan las salas, quizás tendremos la oportunidad de establecerlo como un festival anual. Guatemala es un buen lugar y puede ser un buen anfitrión en el futuro para darle la bienvenida a cineastas y huéspedes de todo el mundo.

Guatemala, abril 2010
Uli Stelzner, Alfonso Porres y Roberto Díaz Gomar

AGACINE

La Asociación Guatemalteca del Audiovisual y la Cinematografía –AGACINE– fue conformada con el propósito de contribuir con el gremio para ordenar la situación misma del sector, en un contexto de efervescencia creativa, y sentar las bases mínimas para colocar al cine nacional a la altura del cine del mundo, en su doble contenido comercial y cultural, portador de valores, historia e identidad, reconocido así por Unesco. Una de las primeras acciones de Agacine fue reconocer como una necesidad imperativa el impulso de una propuesta legislativa sobre el sector cinematográfico y audiovisual. *La Iniciativa de Ley No.3728* plantea la creación de un instituto de cine –IDEAcine– que contribuya en la formación de capital humano, que sirva de referencia y enlace con sus pares de todo el mundo, que promueva tanto los productos como al gremio de técnicos y artistas en el país como en el extranjero, que desarrolle líneas de investigación y que, para salvaguarda del patrimonio nacional, lleve un registro, opcional para los nacionales, de las producciones hechas en Guatemala. Actualmente se encuentra en discusión en el Congreso Nacional. AGACINE fue constituida en 2007 por directores, productores, artistas y técnicos guatemaltecos y extranjeros de la cinematografía y el audiovisual. www.agacine.org

ISKACINE

iskacine es una productora de cine independiente con sede en Berlín/Alemania y que lleva ya dos décadas produciendo en América Latina, sobre todo en Guatemala. Sus producciones como *Romper el cerco*, *Los Civilizadores - Alemanes en Guatemala*, *Testamento* y *Asalto al sueño* han sido premiados y estrenados en canales de televisión, festivales y circuitos de cine a nivel mundial. Por otro lado, en Bolivia y Colombia se han realizado acciones audiovisuales callejeras, en Guatemala destaca la realización de giras cinematográficas a provincias y departamentos a través del cine móvil. El objetivo de esta difusión alternativa es romper con los monopolios de información que manejan los canales de televisión y los circuitos comerciales de cine. Durante las giras *Vivir la historia* y *Cine migrante* en Centroamérica y México, fueron miles y miles de personas que llegaron a las funciones en espacios públicos, viéndose reflejados en la pantalla y reflexionando: "¿Por qué nunca vemos estas películas en la Televisión?" iskacine colabora en el proyecto de la Memoria Visual, la construcción de un archivo cinematográfico en Guatemala. www.iskacine.com

ASOCIACIÓN LUCIERNAGA

Luciernaga es una institución que produce, propone, resguarda, difunde, capacita e incide en la creación gráfica y audiovisual para fortalecer procesos sociales solidarios y creativos. Para ello contempla tres proyectos: el Proyecto de Memoria Visual, la editorial de literatura infantil Perinola y la productora audiovisual. lucierna@gmail.com

Lunes, 12 de abril 2010
Palacio de la Cultura, 18:30 hrs.

Apertura

con **Paula Rodríguez**
directora de cine



Volver a vernos

Paula Rodríguez,
Chile 2003, 93 min.

Carolina, Enríque y Alejandro son niños al inicio de la dictadura de Pinochet en 1973. Los tres sufrieron la violencia de la dictadura, los padres de dos de ellos son asesinados y uno de ellos conoce el exilio. Recuerdan el dolor, el temor y la angustia de las primeras etapas de la dictadura en su mundo infantil. En su adolescencia se rebelan frente a la dictadura y se transforman en destacados dirigentes estudiantiles que lideran la movilización social de los jóvenes contra el dictador. Recuerdan y reflexionan

sobre las motivaciones de su rebelión, de sus necesidades de abrir libremente un espacio para sus distintos proyectos de vida y las limitaciones que les presentaba el régimen autoritario. Finalmente, describen los proyectos de vida a que ellos aspiraban una vez derrotado el dictador. Al iniciarse, el período de transición a la democracia, son ya adultos. Recuerdan y reflexionan sobre su desencanto al ver transadas todas sus aspiraciones de verdad y justicia al término de la dictadura y las dificultades para insertar su proyecto de vida en el escenario de la transición a la democracia dentro de una ideología neoliberal. Los tres son marginados o se automarginan. Finalmente, analizan el significado y la trascendencia que la detención del dictador y su enjuiciamiento ha tenido para ellos.

Los tres protagonistas nos muestran a través de sus vidas como la detención de Pinochet resolvió algunos problemas como la toma de conciencia del pasado, el tema de la justicia, pero también como otros temas siguen aún pendientes, en un país donde un sector importante sigue apoyando al ex-dictador.

La película participó en numerosos festivales a nivel mundial, entre los premios está el Mejor Documental del Festival Internacional de Cine de Valdivia (2002); el Prix du L'Affiche du Monde de París (2003); y el Premio Coral al Mejor Documental Extranjero del Festival del Nuevo Cine latinoamericano de La Habana (2003). **Paula Rodríguez** es cineasta independiente de origen chileno y reside en Berlín.

Trazando Aleida

Christiane Burkhardt,
México, 2007, 88 min.

Aleida Gallangos tiene poco tiempo de conocer su verdadera identidad. Sus padres fueron desaparecidos en 1975 durante la llamada guerra sucia en México. Ella y su hermano mayor fueron adoptados por familias diferentes y se perdieron la pista durante casi 30 años. Desde que descubrió la verdad sobre su pasado, Aleida se ha dedicado a reconstruir su historia familiar y a buscar a su hermano y a sus padres. El documental se acerca de manera íntima al proceso de la búsqueda del hermano, así como al seguimiento de su relación después de su inesperado encuentro en Washington D.C. "Trazando Aleida" busca darle un rostro y una voz a uno de los numerosos casos de desaparecidos en México en los años setentas. Es el primer caso conocido en México de hijos que se reencuentran y recuperan su identidad original.

Mejor documental del Festival de Cine de Guadalajara 2008 y del Festival de Morelia. **Christiane Burkhardt** es de origen alemán y tiene 15 años viviendo en México. Licenciada en Ciencias Políticas, Egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica, es cineasta documentalista, productora independiente y docente en el CCC.




Los 100 días que no conmovieron al mundo

Vanessa Ragone, Argentina 2008, 55 min.

Ruanda, un pequeño país en el corazón de África, fue escenario en 1994 del último genocidio del siglo XX: en sólo 100 días fueron asesinadas casi 1 millón de personas. A fines de ese año, la ONU creó el Tribunal Penal Internacional para Ruanda, con el objetivo de juzgar a los genocidas, entre los que se cuentan cientos de empresarios, sacerdotes, periodistas, artistas y líderes políticos. La jueza argentina Inés Weinberg de Roca es la única representante latinoamericana en este tribunal multicultural que reúne a jueces de todo el mundo. Un equipo documentalista viajó a Kenia, Tanzania y Ruanda para entrevistar a jueces, fiscales, defensores, acusados y sobrevivientes, y acompañar a la jueza Inés Weinberg de Roca en su primera visita oficial al país donde tuvo lugar el holocausto africano. Las huellas de aquella masacre están presentes en este documental donde la exuberante belleza de Ruanda contrasta con el relato de una historia humana estremecedora.

Vanessa Ragone es productora de Cine, realizadora y documentalista argentina





Miércoles, 14 de abril 2010
Parainfo Universitario, 18:30 hrs.
con **Claudia Paz y Paz**
Instituto de Estudios Comparados y
Ciencias Penales de Guatemala

Flores de Ruanda

David Muñoz, España,
2008, 24 min.

Ruanda. 14 años después del genocidio que arrebató la vida de más de 800.000 personas. En qué situación se encuentra el país ahora? Que sentimientos reinan en los corazones de las víctimas? Pueden convivir víctimas y verdugos? Que valor tiene la educación en una sociedad que ha vivido un genocidio? Puede volver a ocurrir? Quien debe actuar cuando un genocidio está teniendo lugar? Tenemos alguna responsabilidad como individuo?

Premio Goya al Mejor Cortometraje Documental Español y participación en más de 100 Festivales internacionales. **David Muñoz** es director, productor y guionista de películas documentales y de ficción.

Jueves, 15 de abril 2010
Palacio de la Cultura, 18:30hrs.
con **Eugenia Monti, Liliana Arraya**
directoras de cine
Iduvina Hernandez
Asociación para el Estudio y Promoción de
la Seguridad en Democracia

Sr. Presidente

Liliana Arrayati, Eugenia Monti,
Argentina 2006, 55 min

En plena dictadura militar, los empleados de la morgue judicial de Córdoba le envían al Presidente de facto Jorge Rafael Videla una carta, reclamando "por las malas condiciones laborales" y "la gran cantidad de cadáveres" que llegaban para enterrar. Esta carta - donde describen las circunstancias en que desempeñaban sus tareas en 1976 - se convirtió, años después, en una de las principales pruebas de los enterramientos clandestinos en el cementerio San Vicente y es el hilo conductor de este documental. Entre los numerosos "casos" que aparecen en el filme, está Liliana Sofía Castro: una chica de 20 años, embarazada de cuatro meses, que los militares secuestraron, torturaron y mataron en La Perla. Otros casos, el de la fiscal de la causa judicial, el de sobrevivientes de un campo de concentración, el de un integrante del Equipo Argentino de Antropología Forense que trabaja en la fosa desde el año 2000, se van sumando para reconstruir el destino de cientos de detenidos-desaparecidos y el empeño en la búsqueda de la verdad histórica. Ambas documentalistas denuncian la barbarie y los crímenes de lesa humanidad que sufrió el pueblo argentino. *Eran épocas donde preguntar poco era vivir mucho...*

Premio Coral por mejor documental Festival del Nuevo Cine Latinoamericano, Habana 2008. *Liliana Arraju y Eugenia Monti* son dos cineastas independientes de Argentina.



Gran Premiere

La isla

Archivos de una tragedia

Uli Stelzner, Guatemala, Alemania

2009, 85 min.

viernes 16

sábado 17

abril 2010

19:00 hrs.

Teatro Nacional
con invitación

CUERPO DE DETECTIVES
POLICIA NACIONAL

ARCHIVO

APELLIDOS: FACCIOL

NOMBRES

DIRECCION

NUMERO

CARPETA

ASUNTO

10

20

30

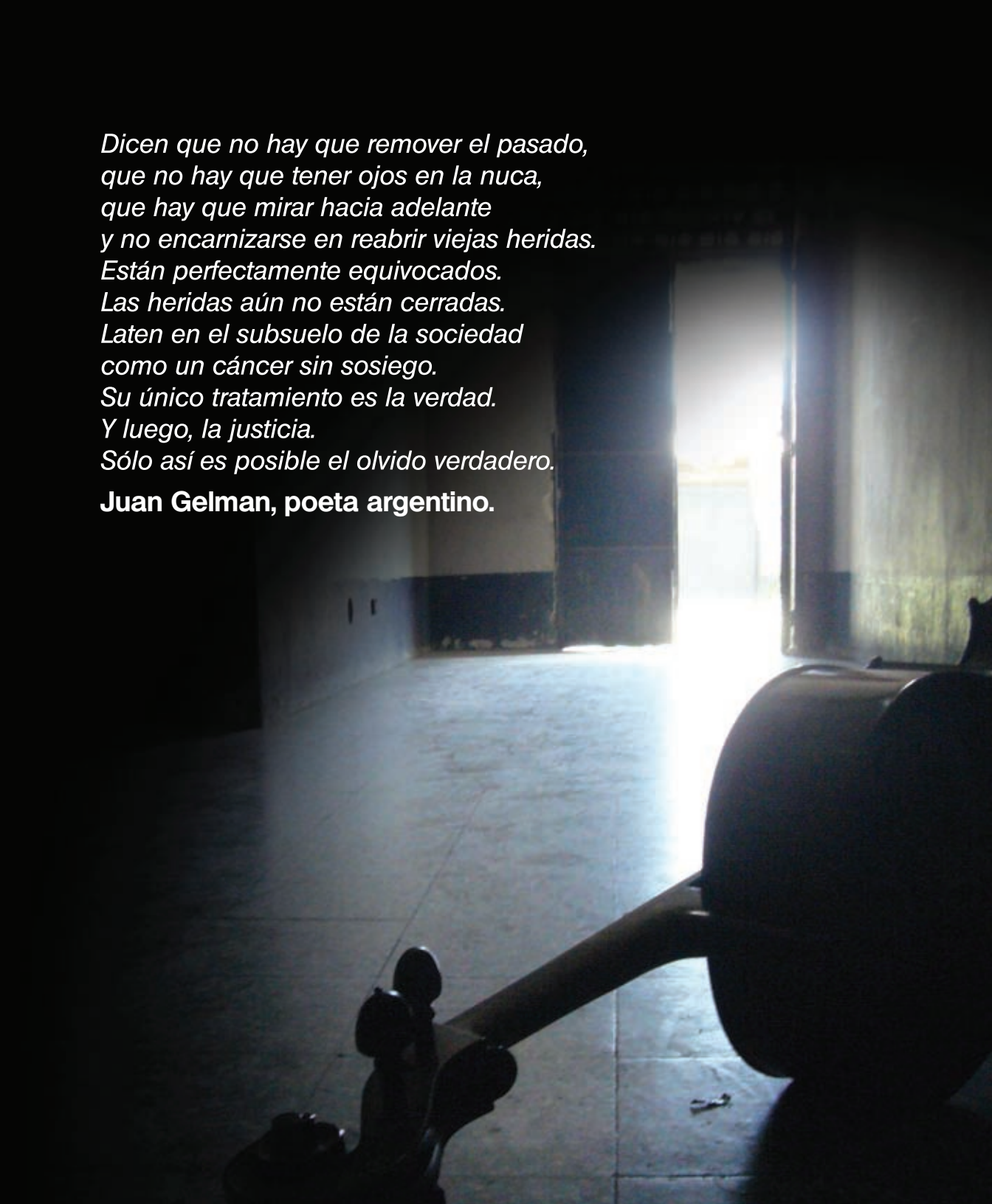
40

Guatemala en los 1980's. El ejército y la policía asesinan y secuestran a cientos de miles de personas.

Sin embargo, este genocidio sin precedentes en la historia americana más reciente permanece aún sin castigo. Un sistema de terror e impunidad basado en el silencio y la supuesta falta de pruebas. Pero, en 2005, tras una violenta explosión en la capital, se descubre accidentalmente el

Archivo de la Policía Nacional. En el complejo de la actual Academia de Policía se ubicaba antes *la isla*, una cárcel secreta de los temidos comandos de la Policía Nacional. Y así es que aparecen más de 80 millones de documentos. La película dibuja a través de una extraordinaria interacción visual y emocional la historia de una tragedia y trae a luz las pruebas para esclarecer crímenes inconcebibles. De igual manera retrata a una joven generación de trabajadores del Archivo que desean liberarse del asfixiante abrazo de su propia historia aún no esclarecida. La película, que cuenta con imágenes fílmicas nunca antes publicadas en Guatemala, es un viaje por un sistema de terror que marcó Guatemala durante más de tres décadas.

Premiere Mundial en el IDFA, International Documentary Filmfestival Amsterdam 2009, seleccionada hasta la fecha a Festivales en EEUU, Argentina, España, Chile, Alemania, Turquía, Serbia, Francia, Ecuador, Portugal. Más información: www.laislaguatemala.com
Uli Stelzner es cineasta y productor independiente y reside entre Berlin y Centroamerica.



*Dicen que no hay que remover el pasado,
que no hay que tener ojos en la nuca,
que hay que mirar hacia adelante
y no encarnizarse en reabrir viejas heridas.
Están perfectamente equivocados.
Las heridas aún no están cerradas.
Laten en el subsuelo de la sociedad
como un cáncer sin sosiego.
Su único tratamiento es la verdad.
Y luego, la justicia.
Sólo así es posible el olvido verdadero.*

Juan Gelman, poeta argentino.